**BMNFT00200M Introduction to Translation Practice**

The name and nature of translation (terms and scope)

The name and nature of translation studies

The name and nature of translator studies

Applying the theories and methods learnt in the theoretical courses

Practising professional routines and techniques to be employed during translation

Sampling different approaches to translation

Varieties of translation

Requests from the client

Entrepreneurship, the language/translation industry

Time and resources management

Computer literacy

Self-knowledge, self-confidence, self-assessment

Basic competences, skills and life-long learning

The students will learn the actual transformation procedures, how to transfer as much of the source text as possible while also improving their target language (mother tongue) competences (e.g. translating from Hungarian into Hungarian). The course, besides honing their translation skills, will also raise their awareness while rendering anything from the source language into the target language.

Attendance is obligatory. Assessment will be based on classwork (25%), homework (25%), test (25%) and translation journal (25%).

12 September

– Introduction, requirements, schedule; What is translation? translation theory? translation practice? Job, profession or vocation? What are translators: skilled workers or highbrow intellectuals?

19 September

– Who ought to/can translate? What should be translated? How?

26 September

– What is a good/bad translation like? Can you translate poorly on purpose?

3 October – Translator competences, sources, aids

10 October – No class (conference in abroad)

– replacement: to be discussed

17 October

– Translation Studies: Holmes and Chesterman, implications

24 October – Test

31 October – Autumn break

7 November

– Professional routines and techniques, preparation or extemporisation?

14 November – Time and resources management

21 November – Entrepreneurship

28 November – Translation providers, agencies, clients

5 December – Life-long learning, further training

12 December – general assessment, Q&A

61% pass mark

71% satisfactory

81% good

91% excellent

**Compulsory Reading List:**

Holmes, James S. The Name and Nature of Translation Studies.

Chesterman, Andrew. The Name and Nature of Translator Studies.

**Recommended Reading list:**

Bart István, Klaudy Kinga, Szöllősy Judy, *Angol fordítóiskola*, Budapest, Corvina, 1996, ISBN 963-13-4205-0

Heltai Pál, A fordító és a nyelvi normák I-III., In: Magyar Nyelvőr 2004: 128 (4) pp 407-434, 2005: 129 (1) pp 30-58, 2005: 129 (2) pp 165-172 <http://www.c3.hu/~nyelvor/period/1284/128403.pdf> <http://www.c3.hu/~nyelvor/period/1291/129103.pdf> <http://www.c3.hu/~nyelvor/period/1292/129203.pdf>

Klaudy Kinga, *Bevezetés a fordítás gyakorlatába*, Budapest, Scholastica, 1999, ISBN 963-85912-7-7

Klaudy Kinga, Simigné Fenyő Sarolta, *Angol-magyar fordítástechnika*, Budapest, Nemzeti Tankönyvkiadó, 1996, ISBN 963-18-7386-2

Károly Krisztina, *Szövegtan és fordítás*, Budapest, Akadémiai Kiadó, 2007, ISBN 978-963-05-8517-0